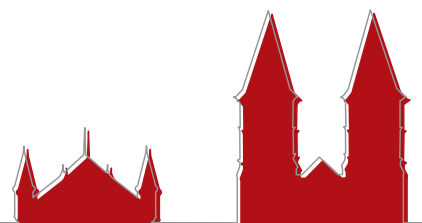


EECHTERNOACHER Gemäneblat



■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzung
- 5 Avis au public
- 6 Är Hëllef ass gefrot!
Aktualiséiere vun de
Kierfechtskonzessiounen
- 6 Eichenprozessionsspinner-
Rauen
- 7 Péngstkiermes zu Echternach
- 7 Inauguration de l'exposition
itinérante...
- 8 Judeum Epternacum:
Stolpersteinverlegung in
Echternach
- 10 Einweihung der neuen Wasch-
station für Mountainbikes
- 10 Inauguration du nouveau
chemin d'accès au cimetière
- 10 Renovierter Spielplatz und
Vitalweg am Echternacher See
wurden offiziell eingeweiht
- 11 Virowend vun Nationalfeierdag
- 11 Alte Bilder, Videos und
Dokumente aus Echternach
gesucht
- 12 Struwwelpippi kommt zur
Springprozession
- 12 Unterzeichnung einer
Konvention mit der Euro-
Composites Group
- 12 Klimapakt
- 13 #Echternach
- 16 Invitatioun am Kader vun der
Mobilitéitswoch
- 16 Tour du Duerf 2019 -
Alle aufs Rad!



■ Service um Bierger

- 17 Ferienzeit... aber sicher! | Les
vacances... en toute sécurité!
- 17 Bicherbus 2019
- 17 Kleedersammlung
- 18 Tipps der „Eltereschool Osten“
- 18 Service Krank Kanner Doheem
- 18 D'Heinzelmännercher -
Ären service de proximité

■ Veräiner & Organisatiounen

- 19 Einweihungsfeier und Tag der
offenen Tür auf dem Camping
Officiel Echternach
- 19 Einweihung eines Kletter-
Flugzeugs am Echternacher See
- 20 Festival Echterlive 2019
- 22 Fête de la Musique 2019
- 23 Die Highlights der Region
erkunden
- 23 Siebter Color Run
am Echternacher See
- 24 Drive In Cinéma 2019
- 24 Opruff zur Spendenaktioun
fir d'Stroossen Englen a.s.b.l.



■ Veräiner & Organisatiounen

- 25 Viertes Brückenfest:
Ein Fest unter Freunden
- 25 Frühjahrs-Get-Together der
Wirtschaftsförderung Echternach
- 26 Nuit du Sport 2019
- 26 Championnat des Sections
vun der FLGym
- 26 Generalversammlung vun der
Croix Rouge Echternach
- 27 Mehr als 10.000 Teilnehmer
bei der diesjährigen
„Sprangpreßiunn“

■ Manifestatiounen

- 28 e-Lake 2019
- 29 Mullerthal Discover 2019
- 29 Marche Populaire
- 29 La 30^{ème} Charly Gaul
- 30 Herbst-Highlights
im TRIFOLIION Echternach
- 31 Manifestatiounskaleener
08+09/2019
- 31 Gruss Braderie 2019



D'Gemäneblatt ass och
online ze liesen!



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
[www.youtube.com/channel/
UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA](https://www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA)

Editorial

Vakanz um Séi!

Déi meescht Lëtzebuerger schwätze grad elo vun hirer Vakanz iergendwou am Ausland, mat Auto, Fliger oder Schëff. Mir ginn eis vill Méi fir den Tourismussecteur an der Region an zu lechternach ze fördern duerch Investissementer an duerch den Ënnerhalt vun eisen touristeschen Infrastrukturen, vun der Halergaass bis zum Séigebitt an duerch d'Organisatioun an d'Promotioun vu gesellschaftlechen a kulturellen Evenementer.

Apropos lechternacher Séi:

Am Laf vun de leschte Joren ass enorm vill an eise Erhuelungszentrum geschitt. Et ass ee Gebitt, an dem Aktivitéit an Naturerliefnis

matenee ginn, eng Plaz, wou Jonk an Al, sech wuel fille kënnen. Et ginn esouvill Méiglechkeeten, fir aktiv ze sinn oder awer a Rou auszespannen. Notzt eise Séi. Hien huet vill ze bidden, grad elo an der Vakanzenzäit.

Eis Pläng:

Mir wëllen de Séi als Badegewässer ëmklasséieren an een Deel als Schwammdeich ausweisen. D'Waasser gëtt elo während 3 Joer vum Waasserwirtschaftsamt kontrolléiert (nach bis 2021) an da wësse mir, op mir dës Plang ëmsetze kënnen. Et wier eng reell Beräicherung fir lechternach a fir d'Regioun. Dofir muss awer en Areal vun 1-2 ha am Séi „entschlamm“ ginn. Mir brauchen also eng Plaz fir de Bulli ze deposéieren.

Am Laf vun de leschte 40 Joer hunn sech d'Infrastrukturen am Erhuelungszentrum staark ofgenotzt. Dofir renovéieren an amenagéieren mir den Entréesberäich nei: Manner Beton, méi Blummen an aner eenheemesch Planzen, méi Sëtzplazen an ee Waasserspill.

Ganz wichteg fir d'Gemeng lechternach ass, dat mir op Verständnis an op Hëllefsbereitschaft stousse beim Staat, an dësem Fall beim Tourismusministère awer virun allem bei dem Ëmweltministère.

Mir zielen onbedéngt op d'Kooperatioun vun alle Regierungsparteien.



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 03.06.2019

Millermoalerschull

Einstimmig wurden die provisorische Schulorganisation und der peris-skoläre Betreuungsplan 2019/2020 angenommen. Es sind mehr Klassen mit weniger Schülern vorgesehen. Momentan sind 442 Schüler, verteilt auf 34 Klassen/Teams für das nächste Schuljahr gemeldet.

Zwei neue Projekte sind geplant: ein „Éveil musical“ Projekt für den Zyklus 1 in Zusammenarbeit mit der Musikschule und ein Schülerparlament.

Zustimmungen

- » Der Restantenetat beläuft sich auf 217.741 € (Ambulanzrechnungen, Musikschule, Baugenehmigungen u.a.). 3.556 € können nicht mehr eingetrieben werden.
- » Pachtvertrag für die Fischerei am See: 3.500 € jährlich.
Der Pächter ist für das Mähen der wuchernden Wasserpflanzen zuständig. Dieser Grünschnitt wird kompostiert.
- » Mietvertrag mit dem Office Social Echternach – Rosport für Räumlichkeiten in der Maison régionale (500 € monatlich).
- » Bürgermeister Yves Wengler vertritt die Gemeinde im „Comité de pilotage Natura de la région Möllerdall“.

Finanzen

- » Budget 2019: Schaffung von mehreren neuen Einnahmen- und Ausgabenposten.
- » Staatliche Beihilfen: Renaturierungsarbeiten am Lauterbornerbach (26.539 €), Sanierung von Trinkwasserquellen (63.891 €).
- » Neue Taxen: Bike-Wash bei der Jugendherberge; Wassertaxe für Camping Cars auf dem Benediktinerparkplatz.
- » Die Banque Centrale de Luxembourg hat eine neue Münze zur Springprozession herausgegeben. Preis: 100 €.
- » Nach 20 Jahren im Dienste der Gemeinde erhalten die Gemeindeangestellten und -räte eine goldene Uhr im Wert von 1.000 €.

Mobilität

- » Parkverbot auf der „ancienne traverse Lauterborn“ wegen der nächtlichen Ruhestörung durch die Aggregate der parkenden Fernlaster.
- » Konvention mit CFL Mobility: Schaffung einer Car-Sharing Flex Station für ein 3. Mietauto bei der Porte St Willibrord. Monatliche Kosten: 680 €.

Punktuelle Umänderungen des PAG (2. Abstimmung)

- » Eine kleine Parzelle unter der Rampe des Nonnemillen Centers wird in eine Gewerbezone umbenannt, früher „zone agricole“.
- » Umbenennung eines Grundstücks auf Manertchen in eine „zone d'habitation 1“. Hier plant der Fonds du Logement den Bau von 214 Häusern und Appartements. Verschiedene Punkte, die den Einwohnern am Herzen liegen und in einer Resolution von „Déi Gréng“ aufgezählt sind, wurden einstimmig in diese Umänderung des PAG eingefügt: 2. Zugangsstraße, Mobilität, Baudichte, Fahrradweg in Richtung Industriezone.
- » Ausbau des „Hospice civil Echternach“.
- » Bestätigung der Stellungnahme des Gemeinderates betreffend eines PAG's in der rue des Romains.

Außergewöhnliche Beihilfen

- » A.s.b.l. Amicale Centre d'Incendie et de Secours Echternach: 5.000 €.
- » a.s.b.l. Dösch-Tennis Echternach: 2.500 €.
- » Alle Entscheidungen bis auf zwei wurden einstimmig getroffen. ●

Die nächste Sitzung findet statt am 23.09.2019 um 17 Uhr.

Eechternoacher Kiermes

20.-24. September 2019 | PARKING A KACK

Offiziell Ouverture den 20.09.2019

+/- 19 Auer: Cortège mat der Eechternoacher Stadtmusek vum Moart op d'Kiermesplaz. Duerno offiziell Ouverture mat Eierewäin, Kiermeskuch an Ham. Op eiser Kiermes fann Dir Attraktiounen fir Grouss a Kleng, fir lessen a Gédrenks ass beschtens gesuerget. ●



Foto: © pixabay.com - Semevent

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a voté l'approbation du règlement communal de subside «Kommunale Beihilfen für Energieeffizienz»:

Règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion

de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Il est instauré, sous les conditions et modalités ci-après, un régime d'aides financières pour les acquisitions et installations suivantes qui sont situées sur le territoire de la Ville d'Echternach.

A	Rénovation énergétique et économies d'énergie et de ressources naturelles	Montant accordé
1	Conseil en énergie	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 250 €
2	Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1500 €
3	Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1000 €
4	Isolation thermique de la dalle inférieure ou des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1000 €
5	Remplacement fenêtres et portes fenêtres	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
B	Construction durable	Montant accordé
1	Construction d'un logement durable	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1000 €
2	Établissement d'un certificat LENOZ	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
C	Energies renouvelables & collecte eau de pluie	Montant accordé
1	Installation solaires photovoltaïques (max. 30 kWp)	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 1000 €
2	Installation solaires thermiques	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
3	Installation de pompes à chaleur	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois, à plaquettes de bois ou à bûches	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 1000 €
5	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	50 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
D	Chauffage	Montant accordé
1	Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)	50 €
2	Remplacement d'un ancien circulateur de chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE ≤ 0.20)	50 €
E	Mobilité douce	Montant accordé
1	Achat d'un vélo électrique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % du prix d'achat (max. 200 €)

Är Hëllef ass gefrot! Aktualiséiere vun de Kierfechtskonzessiounen

Eise Kierfecht gouf digitaliséiert. Dir hutt eng Konzessioun op eise Kierfecht? An Dir wësst net méi, wéi laang des Konzessioun nach leeft oder Dir géift si gär verlängeren? Dir wëllt erausfannen, op Dir als Kontaktpersoun agedroe sidd an op Är Donnéeë richtig sinn? Dir hutt soss nach aner Froen?

Dann mellt Iech w.e.g. bei der Madame Judith Fritsch per Telefon (72 92 22 – 28), e-mail (judith.fritsch@echternach.lu) oder kommt einfach bis an d'Gemeng!

WICHTIG: Bréngt w.e.g. Äre Konzessionsvertrag mat oder sicht d'Konzessionsnummer eraus respektiv den Numm op deem d'Konzessioun leeft, d'Nimm vun de begruene Persounen oder weist eise Doudegriewer sur Place Äert Graf, hie kann Iech dann d'Nummer/de Numm vun der Konzessioun matdeelen.



Villmools Merci fir Är Hëllef eisen neie Kierfechtsprogramm op den neiste Stand ze bréngen. ●

Eichenprozessionsspinner-Raupen

Foto: © Stefan Franz - Fotolia.com



Eichenprozessionsspinner-Raupen schaden nicht nur den Bäumen, auf denen sie sich absetzen, sondern auch Menschen, die ihnen zu nahe kommen. Die feinen Härchen der Raupen können heftige allergische Reaktionen bei Mensch und Tier auslösen. Die Brennhaare werden bereits durch die leichtesten Luftströmungen über weite

Strecken getragen. Die mikroskopisch kleinen Härchen dringen mit Leichtigkeit in die Haut und in Schleimhäute ein und setzen sich auch auf Kleidung fest. Das Nesselgift der Eichenprozessionsspinner-Raupen kann zu juckendem Ausschlag führen, der wochenlang anhält, und eingeatmete Härchen können beim Menschen Bronchitis, Husten und Asthma auslösen. Die Schmetterlinge des Eichenprozessionsspinners sind jedoch ungefährlich.

Da nicht ausgeschlossen werden kann, dass es an anderen Stellen als den schon bekannten weitere, bisher entdeckte Eichenprozessionsspinner-Nester gibt, bittet die Stadt Echternach Spaziergänger und Einwohner

bei Aktivitäten an der freien Luft um Vorsicht.

Als Vorsichtsmaßnahme hat die Stadt Echternach Warnschilder an allen betroffenen Orten aufgestellt.

Passanten werden gebeten, sich von befallenen Bäumen fern zu halten und weder die Raupen, noch die Nester anzufassen.

Der Service Forêts et Parcs wird die Nester schnellstmöglich entfernen.

Vorkommen:

- Stadtpark
- Seegebiet ●

Weitere Details unter:

<http://sante.public.lu/fr/actualites/2018/06/eichenprozessionsspinner/index.html>



Péngstkiermes zu Eechternoach

Die diesjährige Echternacher Pfingstkirmes fand bei schönstem Wetter statt. Auf Einladung der Gemeindeverantwortlichen wurde die Kirmes am 7. Juni offiziell eröffnet.

Nach dem „Kirmespatt“ und der traditionellen „Kirmesham“ gab es natürlich den Rundgang über die Kirmes. ●



Inauguration de l'exposition itinérante...

...sur le patrimoine rosier luxembourgeois le 24 mai 2019 au lac d'Echternach

Fotos © Ben Scheuer, Pierrot Zaccaria



**Patrimoine
Roses pour le
Luxembourg**
LE CŒUR BATTANT DE VOTRE JARDIN



Judeum Epternacum – Erinnerungen an die jüdische Geschichte Echternachs

Stolpersteinverlegung in Echternach

Im Gedenken an die Opfer des Nationalsozialismus hat der Künstler Gunter Demnig am Donnerstag, den 27. Juni 2019, insgesamt 20 Stolpersteine an vier Stellen in Echternach verlegt. Eine Schülergruppe des Echternacher Lycée wurde aktiv in die Gedenkarbeit für die Opfer mit einbezogen und trug Gedichte an den einzelnen Verlegestellen vor. Auch Schüler der Musikschule Echternach begleiteten die Verlegung der Stolpersteine, welche einen würdigen und emotionalen Abschluss des Judeum Epternacum gebildet hat.

Der Bürgermeister Yves Wengler begrüßte über 70 Teilnehmer an der ersten Verlegestelle in der 39, rue de la Montagne. Hier wurden drei Stolpersteine für die Familie Gottlieb verlegt. Am nächsten Ort in der 24, rue de la Montagne wurden vier Steine für die Familie Meyer gelegt. Alle Teilnehmer folgten Herrn Demnig zur nächsten Verlegestelle, 15, route de Luxembourg, wo insgesamt sieben Stolpersteine verlegt wurden: Drei Steine für die Familie Nussbaum und

vier Steine für die Familie Steinberger. An der letzten Verlegestelle, in der 21, rue Maximilien, wurden insgesamt sechs Stolpersteine verlegt. Ein Stein erinnert an das Schicksal von Maurice Joseph und fünf Stolpersteine an die Familie Kahn. In den vergangenen zwei Wochen haben sich für die insgesamt 20 Stolpersteine Vereine, Institutionen und Einzelpersonen gemeldet, um eine Patenschaft zu übernehmen, was die enorme Anteilnahme der Echternacher Bevölkerung widerspiegelt. Der Abschluss der Stolpersteinver-

legung fand im Spiegelsaal des Lycée Classique d'Echternach statt. Neben der emotionalen Rede von Jacques Delleré, der die letzten Jahre viel Recherchearbeit für die Stolpersteinverlegung betrieben hat, waren die rund 170 Besucher begeistert von den Gedichten der Schüler. Eine ergreifende Filmprojektion mit Kindern von Opfern, sowie das musikalische Programm von Georges Urwald, ließen den Tag der Stolpersteinverlegung in Echternach ausklingen.





Stolpersteine -

ein Gedicht von Laura Pez,
Tatjana Colbach, Lena Schilling
(2eCD2, im Juni 2019)

*Ob Oskar, Selma oder Friederich,
Dasselbe Resultat bleibt unterm Strich.
Ein Stolperstein für die Ewigkeit
Zur Erinnerung an eine Zeit
Verfolgung, Vertreibung, Fremdenhass
Demütigung ohne Unterlass.
Gehetzt und getrieben bis zum Tod
Ermordung nach Erleiden größter Not.
Die Erinnerung daran verblasst mit der Zeit;
Die Steine stören die Vergessenheit.
Tagtäglich soll erhalten ein stiller Schrei
Geh nicht achtlos ohne Gedanke an mir vorbei!
So bleibt bestehen die Erinnerung an dich:
Oskar, Selma oder Friederich*



Musikalisches Programm der Musikschule Echternach im Rahmen der Stolpersteinverlegung:

15.30 Uhr: 39, rue de la Montagne:

» Nora Kuffer und Lara Prost,
Klarinette, Schüler von Katrin
Hagen: Ata Ehad (Shabbat Lied)

16.00 Uhr: 24, rue de la Montagne:

» Nora Kuffer und Lara Prost,
Klarinette, Schüler von Katrin
Hagen: Nigun Atik (Alte Melodie)
& Utsu Etsa (heißt: Lasst uns
zusammen beratschlagen)

16.30 Uhr: 15, route de Luxembourg

» Louise Bernier, Julie Henkels, Lukas
Balleyer, Marianne und Eva Fusenig,
Cello, Klasse von Martin Fusenig:
Shalom (Kanon zu 4 Stimmen) vom
Heinz Martin Lonquich

17.00 Uhr: 21, rue Maximilien

» Nicolas Delhez (Geige), Schüler
von Elsa Skenduli: Shtiler,
shtiler- Kannerlidd, komponiert
1943 vu demools 11 Joër aalen
Alexander Tamir am Ghetto vu
Vilnius: Noch Havdole, Klezmer/arr.
Mike Curtis ●





Einweihung der neuen Waschstation für Mountainbikes

Bei strahlendem Sonnenschein wurde am 26. Juni 2019 die erste Mountainbike-Waschstation in der Region Müllerthal

am Echternacher See gegenüber der Jugendherberge feierlich eingeweiht. ●

Inauguration du nouveau chemin d'accès au cimetière



Un nouveau chemin d'entrée au cimetière a été aménagé afin de faciliter l'accès aux personnes avec une diminution des capacités de déplacement ainsi que 2 emplacements de parking réservés aux personnes à mobilité réduite et +/- 15 emplacements de parkings publics. ●

Renovierter Spielplatz und Vitalweg am Echternacher See wurden offiziell eingeweiht

Am Freitag, dem 5. Juli wurden die neuen Attraktionen vor Ort ihrer Bestimmung übergeben. Zu diesen Attraktionen am renovierten Spielplatz in der Nähe der Römervilla zählen zwei Schaukeln, die für Kinder im Rollstuhl geeignet sind, sowie einem Leuchtturm mit Rutsche.

Wer auf Bewegung nicht verzichten möchte, kann seine Fitness auf dem Vitalweg testen. Dieser Parcours ist für Kinder und Erwachsene geeignet, unter anderem kann man dort sein Gleichgewicht trainieren. ●





Virowend vun Nationalfeierdag

Zu Echternach war um Virowend vu Nationalfeierdag natierlech eng mei lass. Nom offizielle Programm ass op en Eierewäin um Moart invitéiert ginn. Bis an de spéiden Owend era war mat der Timeless Rockband fir beschte Stëmmung gesuergt. ●

Alte Bilder, Videos und Dokumente aus Echternach gesucht



Beeindruckende Ansichten aus vergangenen Tagen, historische Aufnahmen von Naturkatastrophen, Bilder aus Kriegszeiten, Familienfotos usw. – die Stadt Echternach ist auf der Suche nach altem Bild- und Videomaterial aus Echternach. Ein besonderes Interesse haben wir an historischen Bildern der Springprozession. Sollten Sie alte Aufnahmen Zuhause haben, können Sie sie uns gerne zukommen lassen (Originalpostkarten oder Bil-

der, Scans ab 1 MB Größe) per Mail an info@stadtmarketing.lu senden (inkl. Beschreibung des Fotos & Jahreszahl) oder sich mit Marina Leisen (Stadtmarketing Echternach, T. 72 92 22 25) in Verbindung setzen. ●





Struwwelpippi kommt zur Springprozession

Bereits zum 18. Mal hat die Stadt Echternach in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium und dem „Centre national de littérature“ die Kinder- und Jugendbuchautorenresidenz „Struwwelpippi“ empfangen.

Vom 20. Mai bis zum 16. Juni lebte die diesjährige Autorin Nina Blazon in der Abteistadt. Durch das Rahmenprogramm mit Lesungen und Diskussionsabenden sowie Treffen der Autorin mit Schülern der Grundschu-

le und der Lyzeen in Echternach und Umgebung sollte bei den Jugendlichen eine neue Beziehung zur Sprache, zum Lesen und zur Literatur hergestellt werden. ●

Unterzeichnung einer Konvention mit der Euro-Composites Group

Euro-Composites will am Standort Echternach weiter wachsen. 160 Millionen Euro will sie in die Erweiterung ihrer Produktionsgebäude im Zeitraum 2010-2030 investieren. Mindestens 100 weitere Arbeitsplätze sollen so entstehen. So unterzeichnete die Euro-Composites Group in Echternach eine Konvention mit der Stadt Echternach und dem Wirtschaftsministerium und der staatlichen Projektfördergesellschaft SNCI. Hier geht es um ein Grundstück neben dem bisherigen Werk, um das Unternehmen auszubauen. ●



infotip myenergy



Hotline 8002 11 90
myenergy.lu

Setzen Sie auf Solarenergie!

- » Wenden Sie sich an myenergy und lassen sich beraten, ob Ihr Dach für die Installation von Photovoltaikmodulen geeignet ist und sich eine eigene Anlage lohnt.
- » Fragen Sie bei Ihrer Gemeinde nach, ob eine Genehmigung erforderlich ist.
- » Ihr Fachhandwerker begleitet Sie bei der detaillierten Planung, den Installationsarbeiten, sowie der Inbetriebnahme und der Beantragung der finanziellen Beihilfen.

Finden Sie alle wichtigen Schritte für Ihre Privatanlage auf cleversolar.lu!

Ihr Dach ist nicht für die Installation von Solarmodulen geeignet? Werden Sie Mitglied einer Energiekooperative und produzieren Sie saubere Energie in einer Gemeinschaft! ●

Misez sur l'énergie solaire!

- » Consultez myenergy pour faire une analyse de votre situation et savoir si votre toiture est adaptée pour l'installation de panneaux photovoltaïques.
- » Demandez si une autorisation est nécessaire auprès de votre commune.
- » Votre artisan spécialisé vous accompagnera ensuite pour la planification détaillée, les travaux d'installation, la mise en service ainsi que la demande de subventions.

Consultez toutes les étapes à suivre pour votre installation photovoltaïque privée sur www.cleversolar.lu!

Votre habitation ne se prête pas à l'installation de panneaux solaires? Rejoignez une coopérative énergétique et produisez de l'énergie propre en collectivité! ●

Sensibilisierungsphase

Um Trinkwasserknappheit

während trockenen Perioden mit hohen Temperaturen vorzubeugen, möchten wir Sie dazu aufrufen, freiwillig auf folgende Aktivitäten zu verzichten:

- » Befüllen von privaten oder aufblasbaren Schwimmbecken sowie private Teiche, Behälter,...
- » Wassererneuerung in privaten Schwimmbecken
- » Autowäsche (professionelle Autowaschstraßen sind erlaubt)
- » Reinigung von Gehwegen, Garagen, Fassaden oder sonstigen Außenanlagen
- » Hochdruckreinigung
- » Betrieb von Springbrunnen (Springbrunnen mit geschlossener Zirkulation sind erlaubt)
- » Bewässerung von Rasen, Parkanlagen, Friedhöfen und Sportplätzen
- » Kühlen von Ess- und Trinkwaren unter laufendem Wasser

Weitere Informationen: <https://gd.lu/cLf3r3> ●

Phase de sensibilisation

Pour prévenir une pénurie d'eau potable

durant la canicule nous vous prions d'éviter les activités suivantes:

- » remplissage de piscines privées et piscines hors sol (p.ex. gonflables) ou plans d'eau privés
- » renouvellement d'eau dans les piscines privées
- » lavage de véhicules (sauf dans les stations de lavage professionnelles)
- » lavage de trottoirs, garages, cours et façades
- » utilisation d'un nettoyeur à haute pression
- » fonctionnement de fontaines (sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé)
- » irrigation de pelouses, parcs, cimetières et terrains de sports à l'exception de nouvelles plantations
- » réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau

Plus d'informations sur: <https://gd.lu/cLf3r3> ●



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



PacteClimat
European Energy Award

#Echternach

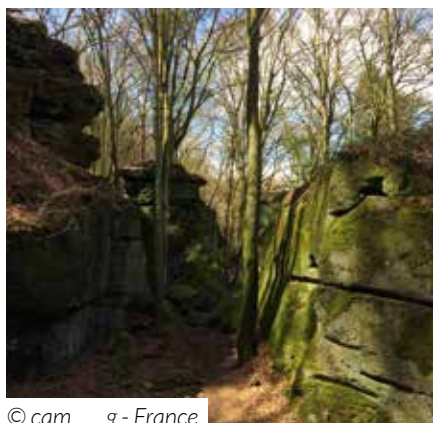
Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Fotografen! ●



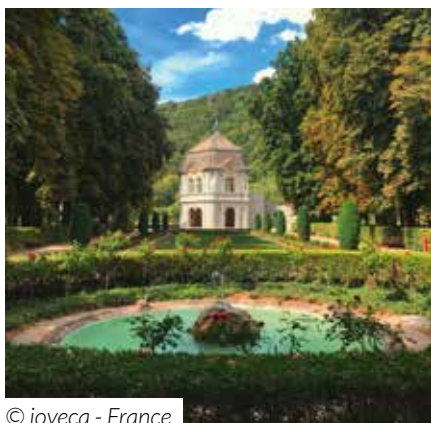
© eric threinen www.ephoto.lu - Luxembourg



© pitcha_lalana



© cam__g - France



© joyeca - France



© pa_sch_a



© caterinaphotographyluxembourg - Betzdorf



© duocibeles - Spain



© paulrich24 - Echternach



© kuznetsoviento - Russia



© agcirmos - Esch



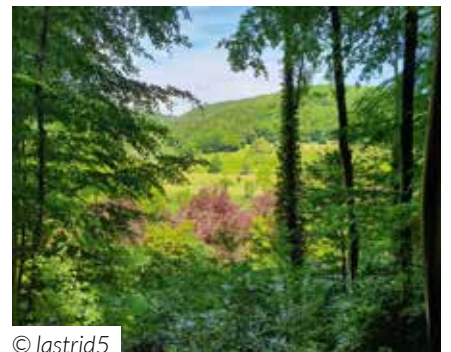
© manonofmyart



© Françoise Schmitz



© guideluxembourg



© lastrid5



© martinsphotos_ - Echternach



© fata_morgana_andrew_marriott - USA

Invitatioun am Kader vun der Mobilitéitswoch

22. September 2019
PARKING «A KACK» | 14H

Mir invitéieren Iech op eise **Mountainbike Natur Tour (10-15 km)** oder op den **Vëlos Tour duerch eis Stad (7-10 km)** mat de Membere vum Aarbechtsgrupp „Semaine de la mobilité“. ●

Mellt Iech wgl. bis den 21.9.2019 op folgenden E-mail Adressen un:

Mountainbike Natur Tour:
franco.nanna7@gmail.com
Vëlos Tour duerch eis Stad:
swengler68@gmail.com



Tour du Duerf 2019 – Alle aufs Rad!



10.-30. September 2019

Ab dem 10. September 2019 organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum sechsten Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUEF, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Kommunale Politikerinnen und Politiker sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein – und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen, eigene Teams zu bilden.



Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- » Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- » Alle Einwohner;
- » Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend für sie per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert?

Mehr Infos und Einschreibung unter www.tourduduerf.lu ●

Ferienzeit... aber sicher!

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland! Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

Das sichere Haus

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- » Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- » Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- » Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

Die Polizei wacht

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst „Ferienzeit“ der Polizei. Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.

Anmeldung

Scannen Sie den QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat/Ferienzeit. ●

Bicherbus 2019

Nei Horaire fir de Bicherbus

De Bicherbus-Service plënnert am Summer 2019 mat all senge Magasenger, Garagen a Büroen an dat neit Gebai vun der National-Bibliothék op de Kierchbierg an dowéinst musse Si de gréissten Deel vun hiren Tournéeën uechter d'Land vollständeg ëmorganisieren.

Well dës nei Organisatioun duerch d' Departement vum Kierchbierg aus vill Changementer mat sech bréngen, ass dësene zweete Kalenner fir d' Méint September bis Dezember 2019 als provisoresch unzegesinn. Fir de Fall, datt onerwaart Schwierigkeeten an den Horaire géifen optrieden, wier et hinnen deemno méiglech déi néideg Ëmännerunge scho fir Ufank 2020 ëmzesetzen.

Iechternach 13.20 - 14.05 Auer

Parking „A Kack“ | Dëschdes | 24. September | 15. Oktober | 12. November | 3. Dezember ●



POLICE
LËTZEBUERG



Les vacances... en toute sécurité!

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger! Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police:

La maison sécurisée

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile:

- » Verrouillez les portes et fenêtres.
- » Mettez le système d'alarme en marche.
- » Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

La Police veille

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police «Départ en vacances». La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

Inscription

Scannez le code QR ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat/Départ en vacances. ●



**Service national de prévention
de la criminalité**

T. (+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu

Kleedersammlung – Aktioun aalt Gezei den 20. September 2019

Ramassage de vieux vêtements et textiles de tous genres

A partir de 8 heures du matin. Tous les vêtements seront réutilisés. MERCI DE VOTRE AIDE

Grouss Kleedersammlung all Zort vu Gezei

Vun 8 Auer mueres un. All Kleeder gin ërem verwäert.
MERCI FIR ÄR HELLEF ●

Kolping Luxembourg Asbl – Jongenheem

59, rue du bois | L-4795 Linger | T. (+352) 50 77 74

Tipps der „Eltereschoul Osten“

Liebe Eltern,
manchmal kann Kindererziehung große Wellen erzeugen...
Um diese schwierigen Zeiten besser durchzustehen, sollten Sie auch Ihre eigenen Bedürfnisse beachten!
Eltern, die ihre eigenen Bedürfnisse nach sozialem Anschluss, Erholung, Hobby und Zeit für sich selbst beachten, fällt Erziehung meist leichter. Es gelingt ihnen, geduldiger mit ihren Kindern umzugehen und für sie da zu sein.

Gönnen Sie sich deshalb von Zeit zu Zeit **Inseln der Erholung**, wie: Sich mit Freunden treffen – Wieder mal ins Kino, ins Museum gehen – Ein Spaziergang in der Natur, Sport... Was sind Ihre persönlichen Inseln der Erholung?

Eltereschoul J. Korczak - Antenne Est

4, rue Enz | L-5532 Remich
T. 27 07 59 65 | eltereschoul-est@kannerschlass.lu

Service Krank Kanner Doheem



Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- » garde individuelle à domicile pour enfants malades
- » ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- » et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- » les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité

Les Gardes ont lieu entre 7 et 19 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. ●

Service Krank Kanner Doheem

95, rue de Bonnevoie | L-1260 Luxembourg
T. (+352) 48 07 79 | skkd@fed.lu
www.skkd.lu/inscription

D'Heinzelmännercher – Ären service de proximité



Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an Gesellschaft. Dengschtleeschter vu klengen Arbechte fir eeler Leit oder Hëllefbedierfeger.

Offre spécial été

Demandez-nous:

Travaux de jardinage:

Entretien du potager, de la pelouse, arrosage, taille, etc.

Travaux de bricolage:

Réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.

Divers:

Entretien de votre maison pendant vos vacances, promenades des chiens, courses, etc.

Sommerangebot

Fragen Sie uns:

Gartenarbeiten:

Vorbereiten des Bodens, Rasenpflege, gießen, Heckenschneiden, usw.

Instandsetzungsarbeiten:

Reparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, usw.

Verschiedenes:

Hauswartung während der Ferien, Hunde Gassi führen, usw. ●



Tarif TTC incl. MwSt.: 14 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter | 4 €/h/machine /Std./Maschine
8, an der Laach | L-6550 Berdorf | T. 28 80 80 | mellerdall@cig.lu mellerdall.cig.lu

Einweihungsfeier und Tag der offenen Tür auf dem Camping Officiel Echternach

Am 14. Juni fand im Beisein von Minister Lex Delles und Ministerin Carole Dieschbourg die Einweihungsfeier der Erneuerungen auf dem Camping Officiel statt. Nach den Ansprachen von Mike Leitz (Präsident SIT), Yves Wengler (Bürgermeister), Lex Delles (Minister für Tourismus) und Abbes Hipp (Mitglied SIT) wurden die verschiedenen Erneuerungen gezeigt.

Danach konnte man bei Musik von der Sängerin Kelly Decker und einem Ehrenwein mit Häppchen den Abend genießen.

Am darauffolgenden Tag war Tag der offenen Tür, wo für Spiel und Spaß auf dem Campingplatz gesorgt war. Auch das Schwimmbad war an diesem Tag geöffnet. ●

ECHTERNACH
CAMPING OFFICIEL



Öffnungszeiten Schwimmbad Camping Officiel

Juli + August: täglich 11-19 Uhr
Bei schlechtem Wetter ist das Schwimmbad geschlossen.



Einweihung eines Kletter-Flugzeugs am Echternacher See



Table Ronde Luxembourg – 7 Möllerdall stiftet ein Kletter-Flugzeug für den Spielplatz in der Nähe der Römervilla, zu Ehren des viel zu früh verstorbenen Gründungsmitgliedes Herrn Joé Sadler. ●



Fotos: © Pierre Weber, Mike Zenari

Festival Echterlive 2019

ECHTERNACH | *festival echterlive* 

De Serge Tonnar & Legotrip, hunn zesumme mat der Harmonie Municipale Echternach an dem Chouer vum Lycée Classique Echternach, mat engem erfollegräiche Concert fir d'Ouverture vun der éischter Editioun vum Echterlive Festival gesuergt.

Niewent de Concert'en vun nationalen an internationale Staren, hunn gastronomesch Stänn vu regionalen a nationale Produzenten d'Festival Visiteur'en mat allerhand Leckereie verwinn. Instrumenten- a Lampions-Workshop'en oder Yoga, an och Bands

a Street Performance'en hunn fir d'Énnerhalung vu Jonk an Aal am Art & Food Village gesuergt. Fir déi grouss Finale, huet d'Grammy Award Gewënnerin an d'Soul Sensatioun Joss Stone d'Bühn am Abteihaff gerockt. ●

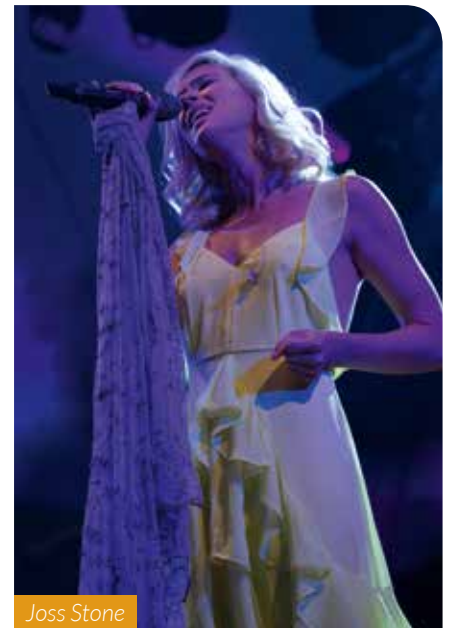


Offiziell Erëffnung





Pugsley Buzzard



Joss Stone



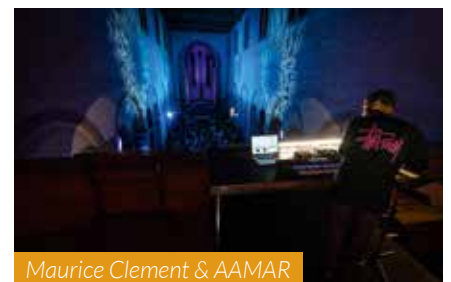
Joachim Kühn & Rabi Abou-Khalil



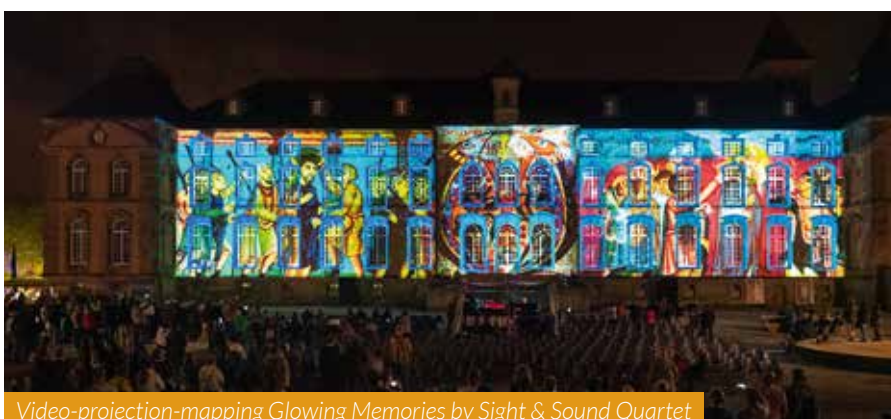
Serge Tonnar & Legotrip - HME - LCE Choeur



Electro Deluxe



Maurice Clement & AAMAR



Video-projection-mapping Glowing Memories by Sight & Sound Quartet





Fête de la Musique 2019



Bei guddem Wieder hun vill Gäscht d'Fête de la Musique zu lechternach dëst Joer gefeiert. Déi gratis Concerten gongen iwwer den ganzen Dag vun

der Moartplatz iwwer d'Haalergaass, dem Foyer am TRIFOLION, dem Altershéem Belle-Vue, der Kannerstuf an der Quincaillerie Rollmann bis an

d'Basilika an den Lakeside - esou war déi ganz Stad zu enger grousser Bühn ginn an d'Fest war e komplette Succès fir all déi, déi participéiert hunn. ●





REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

Die Highlights der Region erkunden

Falls Sie schon immer mehr über die touristischen Highlights der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz wissen wollten, hier ein paar Tipps zu den Broschüren, die der ORT Region Müllerthal herausgibt.

In der Broschüre **Mullerthal VISIT** stehen alle Sehenswürdigkeiten der Region Müllerthal mit ihren Öffnungszeiten, Eintrittspreisen und anderen praktischen Informationen. Auch Sport und Freizeit kommen nicht zu kurz.

Ob Sie mit dem Auto, Motorrad, Fahrrad oder Bus die Region erkunden möchten, sechs thematische und von der Länge her verschiedene Touringstrecken werden in **Mullerthal Touring** vorgestellt, inklusive Roadmap und Bilder.

Sie möchten mit Ihrem Verein oder einer Gruppe von Freunden die Region

erkunden? Sie planen mit Ihrer Schulklasse eine Tour? Bestellen Sie sich unsere Broschüre **Mullerthal Guided Tours** und sehen Sie sich an, was wir anbieten im Bereich kulturelle Touren, Wanderungen, Radtouren oder Touren für Kinder.

Was Sie des Weiteren mit Kindern alles in der Region unternehmen können, finden Sie in unserem Folder **Mullerthal Hits for Kids**.

Die **regionale Wanderkarte** enthält nicht nur die 3 Routen und 4 ExtraTouren vom Mullerthal Trail, sondern auch alle lokalen Wanderwege der Region Müllerthal mit jeweiligem Schwierigkeitsgrad und Kilometerangabe. Die Wanderkarte ist kostenpflichtig und Sie können Sie bei uns bestellen oder in einer der Tourist Infos der Region käuflich erwerben. ●



Für mehr Informationen oder zum Bestellen der Broschüren, wenden Sie sich an uns:

Tourismusverband Region
Müllerthal – Kleine Luxemburger
Schweiz
T. 72 04 57-1 | info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu

Fotos: © Françoise Schmitz



Siebter Color Run am Echternacher See

Erfolgreiche siebte Auflage des „buntesten, lustigsten und verrücktesten“ 5 Km Laufs in Echternach. Bei dieser Laufveranstaltung gilt es nicht die Strecke schnellst möglich zu absolvieren, sondern möglichst farbig im Ziel anzukommen. ●



Drive In Cinéma 2019

Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Großer Andrang bei der 9. Auflage des Drive In Cinéma am Echternacher See.

Freunde des Autokinos konnten sich gleich an 4 Tagen aktuelle Blockbuster

mit Popcorn und Burger unterm Sternenhimmel anschauen. ●



Opruff zur Spendenaktioun fir d'Stroossen Englen a.s.b.l.

D'Stroossen Englen a.s.b.l. si fräiwëlleg Leit, déi sech engagéieren an hirer Fräizäit Obdachlosen wéi och eeleren aarme Leit ze hëllefen. D'Stroossenenglen reechen deenen Hellefsbedürftegen eng Hand, déi Hand fir datt „Si“ erëm ob d'Been kommen, fir an een normaalt Liewen zeréck.

D'Stroossen Englen reintegréieren, wéi och resozialiséieren déi Leit déi wierklech wëllen. Watt mir ëmmer brauchen, sinn Trakking Rucksäck, wéi Schlofsäck an Decken. Dir kënnt awer och ee finanziellen Don maachen. Bei weidere Froe kënnt Dir eis och gäre kontaktéieren. ●

Stroossen Englen a.s.b.l. | 72, route de Gilsdorf | L-9234 Diekirch
T. (+352) 691 308 000 | www.stroossenenglen.lu | Spende-konto: CCP LU04 1111 7097 8435 0000

Viertes Brückenfest: Ein Fest unter Freunden

Das Brückenfest ist bereits ein fester Termin in der jährlichen Agenda der beiden Gemeinden Echternach und Echternacherbrück.

Auch in diesem Jahr wurde auf der alten Grenzbrücke zum Brücken- beziehungsweise Nachbarschaftsfest eingeladen. Das fest eingespielte Team beider Gemeinden, unter aktiver Unterstützung der Bürgermeister Ralf Schrauf und Yves Wengler, hat am 31. Mai 2019 für ein perfektes Ambiente gesorgt. Das hervorragende Wetter hat nicht zuletzt dazu beigetragen, dass jeder Tisch und jeder Platz mit gut gelaunten Menschen besetzt waren. Die Grills waren gut bestückt, Kinderschminken lief auf Hochtouren,



die Hüpfburg wurde gut genutzt und Jos kutscherte Besucher ohne Pause durch die Echternacher Straßen. Wir hoffen, dass Sie und noch mehr Besucher auch im kommenden Jahr wieder mit uns feiern werden.

Allen Helfern aus der Gemeinde Echternach und Echternacherbrück sowie allen Besuchern möchten wir herzlichst für das gelungene Fest unter Nachbarn danken! ●

..... ECHTERNACH | #
Stadtmarketing

Rückblick: Frühjahrs-Get-Together der Wirtschaftsförderung Echternach

„Unternehmen Natur: Biologische Vielfalt als Teil unternehmerischer Verantwortung“ lautete das Thema des ersten Get-Togethers am 22. Mai 2019.

Aktiver Umweltschutz gehört mittlerweile für die meisten zum Alltag. Auch für Unternehmen wird es immer wichtiger, umweltgerecht und nachhaltig zu wirtschaften.

Naturnahe Gestaltung des Firmengeländes:

- » Anlegen von Trockenmauern
- » Einheimische Bäume pflanzen
- » Wildsträucher Hecken
- » Einsäen von Wildblumenwiesen
- » Fassaden-/ Dachbegrünung
- » Vogelfreundliche Gestaltung von Fenstern und Glasfassaden
- » Insektenhotels
- » Ruhezonen gestalten bspw. mit Holzmöbeln (Holz vun héi)

Save the Date:

Herbst-Get-Together der Wirtschaftsförderung Echternach am 6. November 2019 um 18:30 Uhr bei EURO-COMPOSITES in der Industriezone Echternach. Bitte merken Sie sich diesen Termin bereits vor; eine Einladung mit weiteren Details folgt.



Neben zahlreichen Anregungen, die im Betrieb umgesetzt werden können, gab es auch Hinweise zu Förderprogrammen und Informationen zur Wirtschaftlichkeit.

Die gesamte Präsentation können Sie unter folgendem Link oder dem QR-Code abrufen: <https://bit.ly/2YqX3vx>

Ein herzliches Dankeschön noch einmal an die interessierten Teilnehmer und das engagierte Team des Försters!





Nuit du Sport 2019

Fir gutt Stëmmung, vill Betrib a Bewegung no Loscht a Laun huet de Groupe de travail „Sportifs méritants et Nuit du Sport“ den 8. Juni an der Jugendherberg um Echternacher Séi gesuergt. Et si Sportaktivitéite vu Velo, Judo, Ten-



nis, Zumba, Dëschttennis an nach viles méi ugebuede ginn. No de Sportlechen Aktivitéiten ass dunn eng Party gefeiert ginn. ●



Championnat des Sections vun der FLGym

D'Minis vun der Union Sportive Echternach hunn um Championnat des Sections vun der FLGym de 16. Juni zu Ettelbréck eng super 2. Platz kritt. ●



D'Seniors vun der Union Sportive Echternach hu mat hirem Trainer bei der Nuit du Sport den Atelier vun den Trampoliner um Séi gemach.

Generalversammlung vun der Croix Rouge Echternach





Mehr als 10.000 Teilnehmer bei der diesjährigen „Sprangprëssiunn“

Bei herrlichem Sonnenschein hatten sich die Springer, Beter und Musikgruppen um 9 Uhr im Abteihof aufgestellt, um auf dem gut einen Kilometer langen Weg durch die Altstadt von Echternach zu ziehen. Neben den

Einzelpilgern, Vereinen, Gruppen und Pfarreien aus Luxemburg waren auch viele Pilger aus dem Bistum Trier, aus Lothringen sowie aus den Niederlanden und Belgien gekommen, jedoch auch viele Kinder und Jugendliche wa-

ren in den Reihen zu sehen. Laut dem Erzbisum waren es in diesem Jahr 10.200 Teilnehmer, über 1.000 mehr als vor einem Jahr. ●



e-Lake 2019

9.-11. August 2019 | ECHTERNACHER SEE

Line-Up

Die 24. Ausgabe des e-Lake Festivals findet am 9.-11.8. am Echternacher See statt. Der Eintritt zum Event bleibt FREI. Das mittlerweile größte Ereignis seiner Art im Großherzogtum ist weit über die Grenzen des Landes bekannt und zieht jedes Jahr mehr als 25.000 Besucher an. Das dreitägige Festival findet seit geraumer Zeit in folgender Aufmachung statt: auf den zwei großen Freiluftbühnen startet die Show am Freitag mit Live-Konzerten aus den Bereichen Rock, Pop, Hip-Hop, Rap, Ska, Indie und noch vielen anderen. Mit dabei sind dieses Jahr unter anderem BOSSE, MOTRIP, QUERBEAT, DE LÄB, DISTRICT 7 und THE DISLIKED. Samstags geht es munter weiter mit zwölf Stunden elektronischer Musik auf zwei Stages. Auftritte gibt es u.a. von den Headlinern COSMIC GATE, MARK SIXMA, BEN NICKY und GAYLE SAN. Am Sonntag kommen vor allem Fans der luxemburgischen Musik mit SCHÉPPE SIWEN und TOXKÄPP voll auf ihre Kosten.



e-Lake goes green

Damit die Grünzone rund um den See auch weiterhin Bestand hat, wurde vor fast einem Jahrzehnt die Initiative „e-Lake goes green“ ins Leben gerufen. Die Vermeidung, Trennung und das Sammeln von Müll sind hier die Kernaufgaben. In den vergangenen Jahren konnte sich diese Initiative stets ausweiten, große Erfolge erzielen und somit aktiv zum Umweltschutz in der Grünzone beitragen. In diesem Sinne kommen dieses Jahr noch zwei wesentliche Aspekte hinzu: Einwegbecher sollen durch ein Mehrwegbechersystem ersetzt und damit komplett vermieden werden. Weiterhin wird in Zusammenarbeit mit der „Valorlux S.à.r.l.“ eine neue Sensibilisierungskampagne gestartet, welche die Besucher auf die Gefahren des „littering“ aufmerksam macht und sie mit ins Boot des aktiven Umweltschutzes nehmen soll. Ziel ist es, nicht nur das Festivalgelände, sondern auch alle umliegenden Areale in dem Zustand zu hinterlassen, in dem sie vorgefunden wurden.

Verkehrsaufkommen

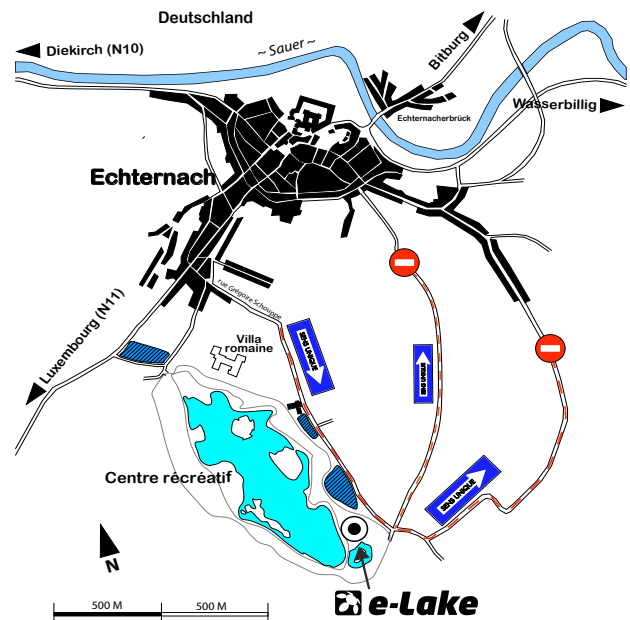
Wie in den vergangenen Jahren hoffen die Organisatoren auf viele tausende Besucher aus der gesamten Großregion. Um ein zu großes Verkehrsaufkommen rund um und in Echternach zu vermeiden, wurde für die diesjährige Ausgabe das Angebot an Shuttlebussen noch einmal beträchtlich



Foto: © Pierre Weber



erweitert: mit insgesamt acht Buslinien wird den Besuchern eine attraktive Alternative zum PKW angeboten. Besucher aus allen Richtungen des Landes sowie aus dem deutschen Grenzgebiet können auf diesem Weg bequem nach Echternach kommen und ein schönes Fest feiern. Trotz aller Vorkehrungen ist ein hohes Verkehrsaufkommen nie ganz auszuschließen und deswegen hoffen die Verantwortlichen der e-Lake a.s.b.l. auf das Verständnis aller Bewohner der Stadt Echternach. Alle Verkehrsumleitungen und Straßensperrungen werden den Anliegern mitgeteilt.



Das e-Lake Festival ist ein Teil Echternachs und wir hoffen gemeinsam mit allen Bürgern der Stadt ein schönes Wochenende zu erleben.

Alle weiteren Informationen zum e-Lake Festival, den Busplänen, dem Line-Up usw. finden sie auf www.e-lake.lu und auf den sozialen Netzwerken. ●

Foto: © Pierre Haas



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

ternach, wobei die letzte am 3. September stattfindet. Für **Kinder** wird jeweils am Freitagnachmittag (bis zum 16. August) die spannende Kimmfräichen Tour in Rosport auf der Helt mit Überraschungen und spannenden Weggefährten unterwegs angeboten (3,5 km). Für Wanderer und **Geologie** interessierte Personen ist die geologische Wanderung durch die Noumerleëen am Samstag sicherlich ein Muss.

Für alle Touren sollten Sie sich bei uns anmelden, speziell aber bei den Touren mit der Pferdekutsche, denn hier ist die Teilnehmerzahl begrenzt.

Den Folder DISCOVER 2019 können Sie bei uns bestellen. ●

**Weitere Informationen,
Folder & Reservierung:**
T. (+352) 72 04 57-1
d.ernzen@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Mullerthal Discover 2019

Auch in diesem Jahr finden die bereits zur Tradition gewordenen DISCOVER Touren des ORT statt. Das sind **geführte Touren für Einzelpersonen**, die von Mitte Juli bis Ende August angeboten werden.

Im Bereich **Kultur** bieten wir an: montags Burg Larochette, dienstags Schloss Bourglinster und Echternach „klassisch“, mittwochs Abbey Top Se-

cret & Scriptorium in Echternach und donnerstags die Basilika. Von Donnerstag bis Sonntag finden die geführten Touren auf dem Renaissance Schloss in Beaufort statt. Auch unsere **Kutschentouren** mit Ardennerpferden dürfen im Angebot nicht fehlen. Diese finden in Rosport, Beaufort und Larochette statt. Neu sind die drei barrierefreien Touren mit der Kutsche um den See in Ech-

38^e Journée nationale de la Marche Populaire

15 août 2019 | ECHTERNACH



Départs et arrivées:
Youth Hostel Echternacher Séi

Horaires de départ:
Yuppi-Walk+6+13 km:
6h30 - 14h00
23 km: 6h30 - 12h00
42 + 50 km: 6h30 - 8h00
Dernière arrivée: 18h00

Frais d'inscription: 6, 13, 23 km: 1,50 €
Marathon & 50 km: 10 € ●

T. (+352) 691 30 26 87 | info@flmp.lu | www.flmp.lu

La 30^{ème} Charly Gaul

8. September 2019 | ECHTERNACH



„La 30^{ème} Charly Gaul“ ist ein Jedermannrennen, bei dem Radfahrer ab 14 Jahren teilnehmen dürfen.

Es stehen zwei Strecken zur Auswahl – eine über 100 km und eine schwerere Strecke über rund 150 km. Start und Ziel der Rundfahrt sind in Echternach. ●

Weitere Informationen & Anmeldung:
www.lacharlygaul.lu



Herbst-Highlights im TRIFOLION Echternach

ECHTERNACH | 
TRIFOLION

Zum Start der neuen Saison kommen im TRIFOLION Echternach wie gewohnt große und kleine Kulturfreunde voll auf ihre Kosten.

Den Auftakt macht der Klassiker aller Kinderbücher „Oh, wie schön ist Panama“. Der kleine Bär, der kleine Tiger und die weltberühmte Tigerente machen sich eines Tages auf die Reise nach Panama und begegnen dabei vielen Abenteuern. Die liebevolle Fabel von Janosch nimmt alle Kinder ab fünf Jahren mit auf eine musikalische Reise auf den Spuren des bekannten Trios. Die Veranstaltung findet in Kooperation mit dem Kinder- und Jugendkulturfestival SommerHeckMeck statt (www.sommerheckmeck.de).

Bei „d’Glüschwéngchen“ geht es ebenfalls auf eine abenteuerliche Rei-

se. Plötzlich will niemand mehr mit ihm spielen. Doch was ist passiert? Um das herauszufinden begibt es sich auf die Suche und findet dabei neue Freunde. Die Produktion des luxemburgischen Theaterkollektivs Independent Little Lies lädt alle Kinder ab sechs Jahren zu diesem Abenteuer ein.

Bei dem luxemburgischen Cabaret Batter Séiss geht’s dieses Mal ums Geld und auf die Lachmuskeln: In ihrem neuen, mittlerweile schon zehnten Programm „Et geet ëm de Fric“, macht sich das Ensemble auf seine gewohnt witzige Art Gedanken zum Thema Geld.



Für die erste Ausgabe des Mini-Festivals „Rock de Ring“ tun sich die Kollegen Jerome Klein und Benoît Martiny mit Ihren jeweiligen Bands, KLEIN und BMB zusammen und präsentieren ein gemeinsames Programm: Vom Klassensaal auf die Bühne: Der Kampf des Jahrhunderts der über den Weiterbestand der Welt entscheidet. Als Special Guests mit im Ring sind die Jazz-Band CIRCUS OF DOOM und die Indie-Pop-Band SEED TO TREE. Ein Abend, vier Konzerte lokaler Künstler.

Passend zu Halloween liest Benno Fürmann, einer der meistbeschäftigten deutschen Schauspieler und Synchronsprecher zum Auftakt von TRIFOLION Literatur in einer Grusel-Lesung Kurzgeschichten von E.A. Poe, Lord Byron, H.P. Lovecraft, Sir A.C. Doyle. Musikalisch wird er dabei von der luxemburgischen Künstlerin Caroline Mirkes am Cello und Klavier begleitet.

Weitere Informationen unter:

www.trifolion.lu ●

Tickets: Ticket Service Echternach

2, Porte Saint Willibrord | L-6486 Echternach

T. +352 26 72 39-500 (Mo-Fr: 13-17 Uhr) | ticket@trifolion.lu



Manifestationskaleener 08+09/2019

AOÛT	03./04.08.	Internationaler Flohmarkt	Nouveau Parc Municipal
	03./04.08.	Beach Volley Cup	Centre récréatif
	03./04.08.	Steampunk-Convention	Place du Marché
	04.08.	Concours Amical International de pétanque	Parc Municipal
	07.08.	Ballades du Carillon - Fabrice Renard	Basilique Echternach
	09.08.	e-Lake festival – Live-Konzerte von Hip-Hop bis Rock/ Pop auf zwei großen Bühnen mit nationalen und internationalen Headlinern	Centre récréatif
	10.08.	e-Lake festival – 12 Stunden elektronische Musik vom Allerfeinsten	Centre récréatif
	11.08.	e-Lake festival – Partystimmung mit nationalen Musikgrößen	Centre récréatif
	11.08.	Marché du Dimanche	Place du Marché
	14.08.	Foasicht oam Moart – Summer Edition	Place du Marché
	14.08.	Ballades du Carillon - Fabrice Renard	Basilique Echternach
	15.08.	Marche populaire	Auberge de Jeunesse
	18.08.	Marché aux Puces	Place du Marché
	21.08.	Frohe Klänge Idesheim-Ittel-Hofweiler	Place du Marché
	21.08.	Ballades du Carillon - Fabrice Renard	Basilique Echternach
SEPTEMBRE	24./25.08.	Gruss Braderie	Echternach
	01.09.	Air Games Luxembourg	Centre récréatif
	04.-08.09.	C.O.E. Carp-Open	Centre récréatif
	08.09.	30 ^{ème} Cyclo sportive Charly Gaul	Place du Marché
	14.09.	Leopard UTML Ultratrail du Mullerthal	Place du Marché
	15.09.	Stärentour 2019	Cour de l'Abbaye
	20.-24.09.	Echternacher Kiermes	Parking « A Kack »
	21.09.	Oh, wie schön ist Panama	TRIFOLION Echternach
	22.09.	Marché aux Puces	Place du Marché
	28.09.	Kannerfloumoart	Place du Marché
	29.09.	Gromperefest	Place du Marché

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.

Gruss Braderie 2019

ECHTERNACH
COMMERCE & ARTISANS 

24.-25. August 2019 | ECHTERNACH

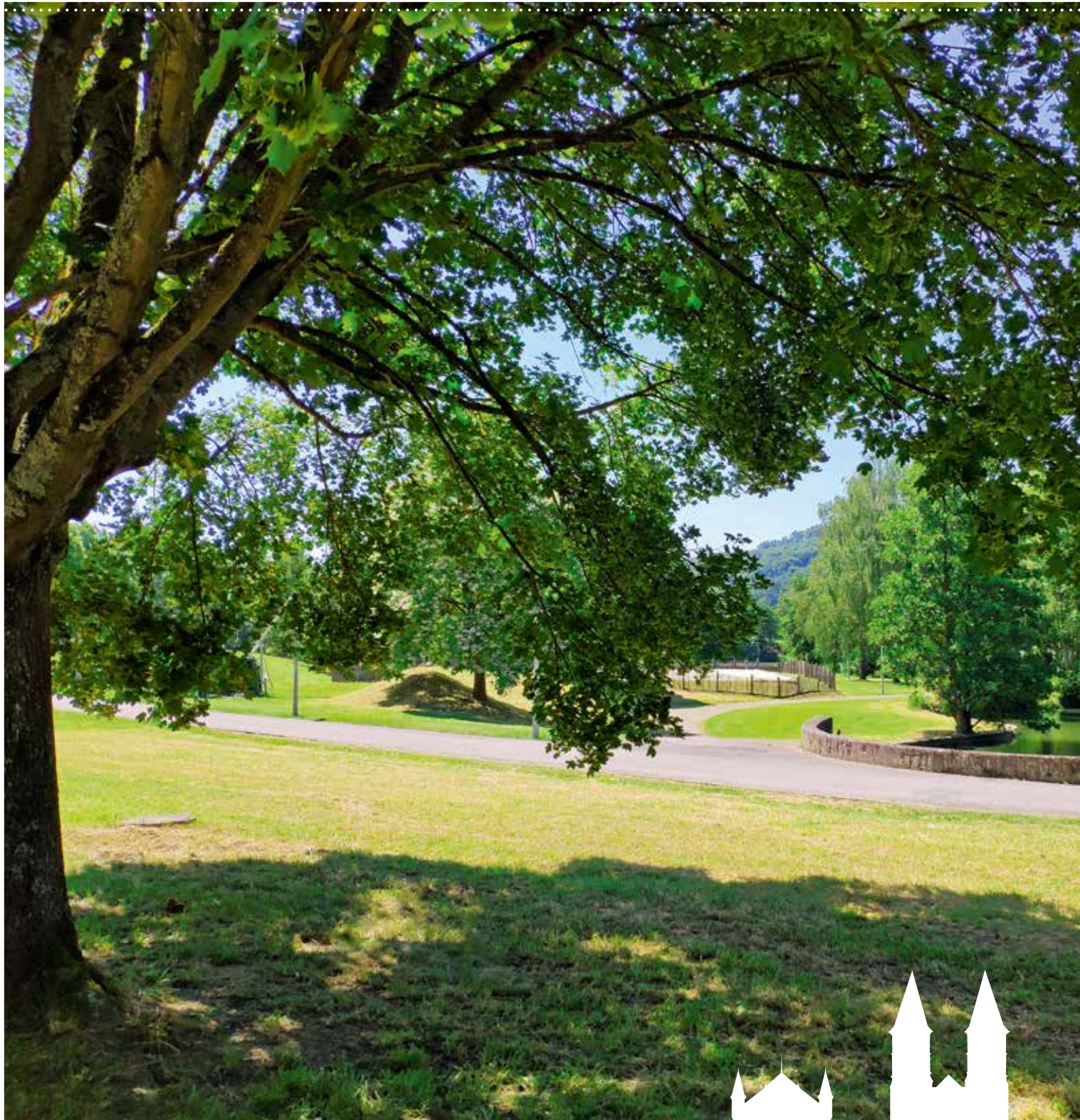
Die „Gruss Braderie“ findet am 24. und 25.08. in ganz Echternach statt!

Der Citybus verbindet an beiden Tagen gratis das Nonnemillen Center mit dem historischen Stadtzentrum.

Sie finden vielfältige Aktionen und reduzierte Preise, leckere Versuchungen, Musik und vieles mehr, was die Jagd nach Schnäppchen noch angenehmer macht.

Viele Geschäfte haben stark reduzierte Warenangebote für Sie. ●





Echternacher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: celinefeltgen | spooky.cgn

Nächste Ausgabe: ab 27.09.2019

Annahmeschluss: 30.08.2019

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu